

# Como acceder a los servicios médicos en su comunidad siendo un asilo seeker (solicitante de asilo)

## Sus derechos al cuidado médico

La mayoría de los servicios de salud en UK son provistos por el National Health Service (NHS).

Los solicitantes de asilo en UK tiene los mismos derechos al cuidado médico del NHS como lo tienen los ciudadanos.

Esto incluye:

- ver a un doctor o enfermera.
- ir hospital.
- hacerse pruebas.
- recibir servicios de salud mental.
- Llamar y usar una ambulancia.

Si a usted le ha sido rechazado asilo y no tiene una apelación activa, puede haber límites al cuidado gratuito que puede recibir (vea abajo Solicitantes de Asilo Rechazados).

Usted tiene derecho a un intérprete quien traducirá en su lengua. No tema solicitar un intérprete cuando obtenga servicios de salud. Esto le ayudará a usted y a quienes le cuidan a entenderse apropiadamente.

Tiene derecho a la confidencialidad. Esto significa que su información médica no será compartida fuera del equipo médico que le trata sin su consentimiento, a menos que les preocupe que usted u otra persona esté en peligro serio o si se ha cometido un crimen grave.

El NHS puede compartir algunas veces su nombre, dirección y fecha de nacimiento con Home Office en algunas circunstancias, por ejemplo si ellos tratan de averiguar si usted tiene derecho a cuidado hospitalario gratuito.

## Solicitantes de Asilo Rechazados (sólo Inglaterra)

Si su petición de asilo ha sido rechazado y no tiene una apelación activa, puede haber límites al cuidado gratuito que puede recibir en Inglaterra. Esto afecta mayormente a hospitales o especialistas. Usted aun tiene el derecho a algunos servicios de salud, incluyendo:

- ver y ser tratado por un médico general (GP).
- anticonceptivos gratuitos.
- cuidado gratuito de emergencia en una unidad A&E (Accidentes y Emergencias) o centros de cuidado urgente.
- Pruebas gratuitas y tratamiento para enfermedades infecciosas, incluyendo coronavirus  
inmunización gratuita contra el coronavirus.

Si usted vive en Irlanda del Norte, Escocia or Gales, usted tiene el derecho a hospital y cuidado de especialistas gratuito aun si su petición de asilo ha sido rechazada.

Usted puede hallar mas información sobre su derecho a servicios de salud después de un asilo rechazado en: <https://docs.google.com/document/d/11cKMCy08ebN-IJQsP1jvsTcSfwC6YeE8FYrmAZCoZ1w/edit>.

## Registrarse con un GP

Cualquiera que viva en el Reino Unido (no importando cual sea su estatus migratorio) puede registrarse en una clínica con el médico general (GP) en el área donde vive. La gente en el Reino Unido generalmente llama a una clínica GP "practice" o "surgery".

Puede encontrar a un GP cerca de usted aqui: <https://www.nhs.uk/service-search/find-a-gp>. Esto es solo para GPs en Inglaterra. Los GPs tratan problemas físicos y mentales que no son emergencias. Ellos trabajan con enfermeras y otros profesionales de salud y pueden enviarlo con un doctor especialista si usted lo requiere.

Para registrarse con un GP usted debería hacerlo por teléfono o ir a la recepción de la clínica y pedir la forma de registro. La clínica del GP le pedirá su dirección porque cada clínica atiende un área particular. Ellos pueden pedirle documentos de identificación y prueba de su dirección, pero usted puede registrarse aun si no los tuviese.

**Usted tiene el derecho de registrarse con un GP aun no teniendo documentos o dirección permanente. Usted puede solicitar a la clínica del GP registralo usando la misma dirección de la clinica dirección de un amigo o de un centro comunitario en su área.**

Si usted tiene problemas registrandose con una clínica de GP, por favor muestre a la recepcionista el texto de abajo:

**Dear GP Receptionist,**

**I would like to register with your clinic. Thank you for helping me do this. NHS guidelines say that I have the right to register even if I do not have documents or proof of address.**

**If I do not have a permanent address, I still have the right to register. You can register me as having “no fixed abode”, at the clinic address, at a friend’s address or a community centre.**

**If I can not register at your practice, please write down the reason for me.**

**If you need more information, please see <https://assets.nhs.uk/prod/documents/how-to-register-with-a-gp-asylum-seekers-and-refugees.pdf>**

## **Hacer una cita con un GP**

Si necesita ver a su GP sobre un problema de salud, debería telefonar a la clínica del GP y hablar con la recepcionista. Ellos podrían preguntarle la razón de su llamada para hallar a la persona correcta que le devuelva la llamada. Si usted requiere un intérprete, solicítelo a la recepcionista cuando llame y dígame cual es su idioma. Actualmente la mayoría de las citas son por teléfono o videollamada, debido al coronavirus, así que alguien le llamará de nuevo.

Puede haber otras formas de contactar tu GP como emails , a través del sitio web de la clínica o al ir directamente a la clinica del GP. También debe haber otros lugares que brinden cuidado medico, lugares como centros de cuidados intensivos, lugares de libre entrada para heridas menores, etc. Esto dependerá de que esta disponible en tu área. Si usted vive en Inglaterra, puedes encontrar servicios de cuidado medico cerca de usted usando el sitio web <https://www.nhs.uk/service-search>.

## **Conseguir Medicamentos**

Si tu GP piensa que usted necesita medicación, él te dará una prescripción para esto. Tu puedes llenar esta prescripción en cualquier farmacia. Si usted necesita medicamentos a largo plazo usted deberá solicitar a su GP una nueva prescripción. Si usted fuera a solicitar una nueva prescripción, asegúrese de hacerlo una semana antes de necesitar dicho medicamento.

En Inglaterra, algunas personas tienen que pagar por sus medicinas prescritas. Solicitantes de asilo pueden obtener medicinas gratis, pero usted necesitara un certificado HC2 para demostrar que tiene derecho a prescripciones gratis (mirar abajo para más información acerca del certificado HC2). En Irlanda del Norte, Escocia y Gales, prescripciones son gratis para todos.

Algunos medicamentos como los Antidepresivos pueden causarte malestar si su consumo es detenido repentinamente. Por esto usted debería asegurarse de tener suficiente medicamento y continuar su consumo a menos que su doctor le indique lo contrario.

Si usted tiene problemas obteniendo los medicamentos que usted necesita, usted puede llamar gratuitamente al número de consultas del NHS 111 para conseguir ayuda (mirar abajo para más información). Farmaceutas también pueden ayudarte a obtener provisiones de emergencia de algunos medicamentos como inhaladores para asmáticos, en caso de que se te acabe.

Es una buena idea mantener las cajas de tus mas recientes medicamentos o tomar fotos de estos mismos (inclusive las etiquetas con tu nombre en el) en caso de que necesites mostrar los medicamentos que tomas usualmente. Doctores podrían no emitir prescripciones de ciertos tipos de medicamentos a menos que tengas prueba de que usualmente tomas dichos medicamentos.

## El Servicio 111

Al llamar al número 111 podrá acceder al servicio de asesoramiento de salud. Este número no es para emergencias (para contactar emergencias llame al 999). Al llamar al 111 se le harán varias preguntas para determinar que como ayudarlo. Luego se le asesorará o se le contactará con alguien que lo llame para ayudarlo.

Si tiene problemas dentales, llamando al 111 se le indicará como obtener tratamiento.

Si usted necesita ayuda en otro idioma, diga la palabra "interpretar" y el idioma que necesita, mantente en línea y se le conectará con un intérprete a la llamada.

Usted también puede usar chequear el sitio web <https://111.nhs.uk> si usted prefiere. allí puedes especificar tu problema y alguien se contactará contigo. Para un intérprete usted debe llamar al 111.

## Farmacias

Farmacias pueden vender ciertos tipos de medicamentos como pastillas o cremas para el dolor sin una prescripción. También pueden proporcionarte consejos para problemas de salud simples. Si se le acaba cierto medicamento (como inhaladores para asmáticos), farmaceutas pueden proveerte suministros de emergencia.

## Ayuda con costos relacionados al cuidado de la salud

Si estas recibiendo soporte financiero de Home Office, te debió haber sido dado un certificado HC2. Un certificado HC2 te permite obtener prescripciones gratuitas, exámenes de la vista y cuidado dental. También puedes obtener ayuda para los costos de transporte para ciertas citas de hospital.

Si no te ha sido dado un certificado HC2 o si necesitas un reemplazo porque fue extraviado o ha expirado, tu debes preguntar por una forma HC1 en la clínica de tu GP o en una farmacia. HC1 es un formulario necesario para obtener un reemplazo de un certificado HC2. Puedes ordenar un certificado HC2 llamando al 0300 330 1343 o en el sitio web <https://services.nhsbsa.nhs.uk/apply-for-help-with-nhs-costs/apply-online>.

## Coronavirus

Los síntomas mas comunes de el coronavirus son un nuevo tipo de tos, perdida o cambios en el sentido del gusto o del olfato y fiebre. Si usted tiene uno o mas de estos síntomas, usted debería aislarse en casa y llamar al 119 para solicitar una prueba de covid-19. Si al llamar usted dice "interpretar" y el idioma que necesita, se le proporcionará un intérprete al teléfono para ayudarlo con la llamada. También puede llamar para reservar una prueba de covid-19 en el sitio web <https://www.gov.uk/get-coronavirus-test>.

Al momento, si usted necesita registrarse con un GP para obtener una vacuna para el coronavirus. La vacuna del coronavirus es efectiva y segura.

Doctores del mundo han hecho panfletos sobre la vacuna en varios idiomas, disponibles en : <https://www.doctorsoftheworld.org.uk/coronavirus-vaccine-information>.

El NHS ha creado videos sobre la vacuna en varios idiomas, disponibles en <https://www.england.nhs.uk/london/our-work/covid-19-vaccine-communication-materials>.

## Emergencias

El servicio de Accidentes y Emergencias (A&E) es para heridas serias y emergencias medicas. Por ejemplo, alguien atendería a A&E si piensa que tiene un hueso roto, si se tiene un dolor en el pecho o si se tienen pensamientos suicidas. No se necesita reservar o hacer citas para ir a A&E, pero tendrás que esperar a ser atendido (a menos que tu problema amenace tu vida).

Si necesitas una ambulancia para ir porque es una emergencia (si tu vida o la de otro esta en riesgo), deberías llamar al 999. Llamar al 999 es gratis. Cuando llames, se te preguntará "Which service do you require?" (que servicio necesita), usted debería decir "ambulance" (ambulancia), "police" (policía) o "fire" (fuego) u otros tipos de emergencia. Se le preguntará donde esta, cual es su número de teléfono y que es lo que ha ocurrido. Mantente en el teléfono hasta que la llamada finalice ya que se le puede brindar asistencia o se le podrían hacer mas preguntas mientras espera la ambulancia.

## Problemas de Salud Mental

GPs pueden prescribirle medicamentos para problemas mentales y también pueden referirles para ver un especialista. Si se le prescribe medicamentos para problemas mentales, es importante que se mantenga tomándolas a menos que su doctor le diga lo contrario.

Si esta teniendo problemas debido a traumas pasados o tortura como pesadillas o memorias traumáticas, pregúntele a su GP para referirlo a un tratamiento. Esto podría ser un equipo de salud mental local, un servicio de traumas o una caridad como la organización "Freedom from Torture" ([www.freedomfromtorture.org](http://www.freedomfromtorture.org)) o la fundación Helen Bamber ([www.helenbamber.org](http://www.helenbamber.org)).

Mind es una organización caritativa dedicada a la salud mental la cual tiene un servicio de información telefónica. Puedes llamarlos para conseguir información sobre problemas mentales y como obtener ayuda. Su número es 0300 123 3393 y la línea esta abierta desde las 9am hasta las 6pm de lunes a viernes. Puedes preguntarles por un interprete cuando los llames. Tu compañía telefónica te cobrara por llamarlos pero también puedes contactarlos vía email [info@mind.org.uk](mailto:info@mind.org.uk).

Si siente que su salud mental se ha deteriorado y necesita ayuda urgente, llame a su GP, 111 o tu servicio de salud mental actual si tienes uno, Si no puede contactarse con nadie, vaya a A&E (servicio de emergencia).

## Problemas obteniendo cuidado medico

Un GP solo puede negarse a registrarte si su lista de pacientes esta llena o si usted vive fuera del área del consultorio. Si esto te pasa, trata registrándote en una clínica cercana a donde vives.

Si tienes problemas registrándote con un GP o si tu estas teniendo problemas obteniendo cuidado médico, puedes contratar Migrant Help llamando al 0808 8010 503 o Health Watch al 03000 683 000.

El sitio web de Health Watch ([www.healthwatch.co.uk](http://www.healthwatch.co.uk)) tiene asesoramiento en distintos idiomas. También puede haber soporte para Refugees o Asylum Seekers o caridades en tu área que podrían ayudarle.

Doctores en el mundo tienen una línea de asesoría clinica, la cual provee cuidados médicos gratis sin importar su estatus migratorio. El numero gratis es 0808 1647 686. La clinica esta abierta desde las 10am hasta las 12pm, lunes a viernes. Ellos le proveerán interpretes si se le necesita.

## Cosas que hacer en caso de mudanza

A continuación, hay algunas cosas para recordar si usted se esta mudando o cambiando de acomodación:

- Tomar tus medicamentos, las cajas con las que estos vinieron y cualquier carta medica además del certificado HC2.
- Mantener fotos de estas cosas en su teléfono como respaldo.
- Una vez te hayas mudado, regístrate con un GP. No esperes por a que necesites una cita o medicamentos antes de registrarte con un GP.
- Mantén el nombre y dirección de tu GP en tu teléfono.
- Si conoces tu numero de NHS (Un numero de 10 digitos que se encuentra en cartas enviadas a ti de parte del NHS) mantenlo seguro en tu teléfono ya que este ayudara a nuevos doctores para acceder a tu registro medico.
- Consigue el servicio A&E mas cercano y otros centros de entrada libre para tencion medica cercanos a tu área.

## Agradecimientos

*Forrest Medicolegal Services Agradecidamente la ayuda y el soporte de las siguientes organizaciones en la preparación de este panfleto:*

*Care for Calais, Committee of Residents of Penally, Covid-19 Infographics, Doctors of the World, Freedom from Torture, Helen Bamber Foundation, Medact, Médecins Sans Frontières UK and Migrants Organise. Responsibility for the content of this leaflet remains with Forrest Medico-legal Services. Forrest Medico- Legal Services is a Community Interest Company (Companies House No 10017081).*